MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

B2

Serunya Belajar Tari Ula-Ula Lembing

Terjemahan Cerita dari Aceh Tamiang

Cut Ida Agustina —
Nurul Nisfu Syahriy



Balai Bahasa Provinsi Aceh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset dan Teknologi
Tahun 2022

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN

Serunya Belajar Tari Ula-Ula Lembing

Disusun oleh:
Cut Ida Agustina dan Nurul Nisfu Syahriy

Diceritakan oleh:
Isra Wahyuni

Dialihbahasakan oleh:
Muntasir Wan Diman

Disunting oleh:
Rizki Rinaldi dan Murhaban

Ilustrator dan Penata Letak:
Tika Ardianti

Penerbit:
Balai Bahasa Provinsi Aceh
Jalan T. Panglima Nyak Makam No. 21 Lampineung,
Kec. Kuta Alam, Kota Banda Aceh 23125
Anggota IKAPI No. : 013/DIA/2013
Telepon: (0651) 7551687
Pos-el: balaibahasaaceh@kemdikbud.go.id
Agustus 2022

398.2 Cut p	Cut Ida Agustina; Nurul Nisfu Syahriy Serunya Belajar Tari Ula-Ula Lembing Terjemahan Cerita dari Pidie –Banda Aceh: Balai Bahasa Provinsi Aceh,2022 18 hlm.; 29 cm ISBN: 978-602-427-846-5 1. Cerita Anak – Aceh. 2. Tarian. I. Judul

Hak cipta pada @balai bahasa provinsi aceh
2022

Serunya Belajar Tari Ula-Ula Lembing



"Bu, Bu, hari ini kita akan pergi ke sanggar tari, kan? tanya Irol yang muncul secara tiba-tiba.

"Buk, Buk, ari ne kite nak lalu ke rumah tari, keh?" tanye Irol tibe-tibe.

"Iya, tapi kita masuk ke kelas dulu ya!" ajak Bu Lela lembut sambil sedikit tertawa kecil.

"Betol, tapi kite masok belaja dulu boh!" pakat Buk Lela sambe tesenyum.



"Anak-anak, hari ini kita akan ke sanggar tari Dahlia. Kita akan melihat tarian khas daerah kita, Aceh Tamiang," jelas Bu Lela kepada seisi kelas.

"Anak-anak, ari ne kite nak ke rumah seni tari Dahlie. Kite nak ngeleh tarian asli daerah kite, Temiang," kate Buk Lela kat pelen murid.



"Lihat, lihat, itu gerakan silat! Hiyat, hiyat!" Irol meniru gerakan salah satu penari.

“Keleh, keleh, nu gerak silat! Hiyat, hiyat!” sirol niru gerak salah sorang tukang nari.

"Wah, Bapak senang sekali kedatangan tamu-tamu kecil. Kalian tahu apa yang ditarikan Kakak di sana?" tanya Pelatih Rizal dengan ramah.

“Omak, senang kali bapak ade jamu-jamu kecik datang. Anak-anak pelennye tau manye yang dinari ke akak-akakmu dihane?” tanye Pelateh Rijal ngan lembut.





"Tari silat!"

"Tari ula-ula lembing!" "Tidak tahu, Pak!" jawab para murid bersamaan.

"Tari silat!"

"Tari ula-ula lembing!"

"Cadek tau, Pak!" jawab pelen murid serentak.

"Nilai seratus untuk yang menjawab tari ula-ula lembing. Tari ula-ula lembing adalah tarian penghormatan. Dulunya, tari ini dipersembahkan untuk menyambut para tamu agung," ungkap Pak Rizal.

"Ponten seratus untok yang jawab tari ula-ula lembing. Tari ula-ula lembing yan tari kehormatan. Jaman ari nye, tari ne ditunjok ke untok nyambut jamu besa," kate Pak Rijal.

"Selain sebagai penghormatan, tari ini juga berfungsi sebagai hiburan pada saat malam terang bulan. Ditarikan dengan lincah dan ceria, posisi penari melingkar seperti ular yang menjalar," ujar Pak Rizal menambahkan.

"Selaen untok kehormatan, tari ne juge gunenye untok hiboran waktu malam terang bulan. Dinarike ngan lincah udah yan meriah, bentok urang narinye keliling macam ula bejalan," kate Pak Rijal nambah ke.







"Sekarang perkenalkan, ini Kak Wati. Kak Wati akan memperagakan setiap gerakan tari ula-ula lembing," ujar Pelatih Rizal.

"Ne kenal ke, yang ne akak Wati. Akak Wati nak nyube pelen gerak nari ula-ula lembing," kate pelateh Rijal.

"Asalamualaikum, Adik-Adik! Kalian perhatikan baik-baik ya!" seru Kak Wati.

"Asalamualaikom, Adek-Adek! Adek-adek banpelen peratike baek-baek boh!" kate akak Wati.





"Tarian ula-ula lembing dibuka dan ditutup dengan gerakan salam patam-patam. Gerakan ini berisi gerakan silat. Makna dari gerakan ini adalah rasa hormat ketika membuka tarian dan permohonan maaf sebagai penutup tarian," jelas Pak Rizal.

"Nari ula-ula lembing dibuke udah yan ditutup ngan gerak salam patam-patam. Gerak ne adelah gerak tangkas silat. Makne dari gerak ne adelah rase hormat waktu ngebuke nari, siap yan minte maap sebage penutup nari," dijelas ke Pak Rijal.



"Lalu ada gerakan niti batang atau enjut-enjut. Maknanya adalah kelincahan seperti burung kedidi meniti batang pohon yang tumbang sebagai tekad bulat untuk mencapai tujuan yang diharapkan," kata Pak Rizal.

"Udah yan ade gerak niti batang ato enjut-enjut, artinye begerak lincah macam unggas kedidi niti kat batang yang rebah dengan tekad bulat untok dapatke yang diharap," kate Pak Rijal.

"Setelahnya, ada gerakan nunda benting yang menggambarkan ketabahan dalam menghadapi rintangan yang datang silih berganti.

“Abis yan ade lagi gerak tunde-tunde beting yang nyeriteke ketabahan tok ngadapke rintangan yang datang beganti-ganti.





7

"Kalau gerakan yang itu apa namanya, Pak?" tanya Irol penasaran.

"Kalo gerak yang yan manye namenye, Pak?" tanye sirol nak tau.



8

"Itu gerakan pungku-pungku pangke. Pungku itu bersilang tangan untuk mengangkat, menjulang, sedangkan pangka menuntun, mendekap untuk menatih orang yang telah lemah berjalan. Artinya kita harus menolong orang yang lemah", sahut Pelatih Rizal bersemangat.

"Yan gerak pungku-pungku pangke. Pungku yan artinye besilang tangan untok ngenjulang, sedangke pangka artinye memapah, didakap untok menateh urang yang lemah bejalan". Artinye kite harus nolong urang yang lemah", saot Pak Rijal besemangat.


9
"Nah, kalian sudah melihat semua gerakannya, kan? Sekarang, ayo kita lihat tarian lengkapnya!" ajak Pak Rizal.
"Nah, adek-adek udah ngeleh pelen gerakannye keh? Ne moh kite ngeleh nari lengkapnye". pakat Pak Rijal.
10
"Ayo, Pak!" seru para murid bersemangat.
"Moh, pak!" kate murid besemangat

Ula –ula lembing tetedong awan – awan tang manee kupatoke tang puteh panonye.

Ula –ula lembing tetedong awan – awan tang manee kupatoke tang puteh panonye





"Jadi, apa yang kalian dapatkan dari kunjungan kita tadi?" tanya Bu Lela kepada para murid.

"Jadi, manye yang urang ko pelennye dapat ke kat yang kite jengok taen?" tanye Buk Lela kat pelen murid.

"Tariannya bagus, Bu!"
"Pelatihnya baik, Bu!"

"Kita punya tarian yang keren, Bu!" jawab para murid bersahutan.

"Narinye mende buk!" "Gurunye baek buk!"

"Kite punye tari yang paten buk" sambut pelen murid besaot-saot



"Ibu senang kalian senang dengan kunjungan hari ini. Ibu harap kita dapat selalu menyaksikan tarian tersebut," kata Bu Lela.

"Ibuk senang pelennye senang ngan yang kite jengok ari ne, Ibuk harap kite bise sabe ngeleh pertunjokan yan" kate Buk Lela.

"Tenang saja, Bu, nanti Irol akan belajar dan menjadi pelatih menggantikan Pak Rizal!" seru Irol dengan penuh semangat.

"Tenang aje buk, isok Irol nak belaja, udahyan jadi pelateh nggantike Pak Rijal! sergah Irol dengan penoh semangat.



Hai, Teman-Teman! Bukankah cerita kami menyenangkan? Ayo sebutkan gerakan mana yang paling menarik lalu ajak temanmu untuk menari bersama!





ISBN 978-602-427-846-5